

# De Europæiske Fællesskabers Tidende

17. Argang Nr. L 63

5. marts 1974

Dansk udgave

## Retsforskrifter

---

### Indhold

#### I Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk

Kommissionens Forordning (EØF) nr. 520/74 af 4. marts 1974 om fastsættelse af afgifterne ved indførsel af hvidt sukker og råsukker . . . . .	1
Kommissionens Forordning (EØF) nr. 521/74 af 4. marts 1974 om udbydelse i licitation med henblik på udførsel af skummetmælkspulver, som interventionsorganerne ligger inde med. . . . .	3
Kommissionens Forordning (EØF) nr. 522/74 af 4. marts 1974 om ændring af eksportafgifterne inden for kornsektoren . . . . .	6
Kommissionens Forordning (EØF) nr. 523/74 af 4. marts 1974 om ændring af den særlige eksportafgift for hvidt sukker og for råsukker . . . . .	13

#### II Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk

##### Råd

##### 74/119/Euratom :

- ★ Rådets Afgørelse af 30. januar 1974 om afløsning af et medlem af Det rådgivende Udvalg for Euratom's Forsyningsagentur . . . . . 15

##### 74/120/EØF :

- ★ Rådets Beslutning af 18. februar 1974 om gennemførelse af høj grad af overensstemmelse inden for den økonomiske politik i Det europæiske økonomiske Fællesskabs medlemsstater . . . . . 16

##### 74/121/EØF :

- ★ Rådets Direktiv af 18. februar 1974 om stabilitet, vækst og fuld beskæftigelse i Fællesskabet . . . . . 19

**Indhold (fortsat)**

74/122/EØF :	
★ Rådets Afgørelse af 18. februar 1974 om nedsættelse af et udvalg for økonomisk politik . . . . .	21
<hr/>	
Offentlige Bygge- og Anlægsarbejder (Rådets direktiv nr. 71/305/EØF af 26. juli 1971, udvidet med Rådets direktiv nr. 72/277/EØF af 26. juli 1972) . . . . .	23
Åbne licitationer . . . . .	25
Lukkede licitationer . . . . .	28
<hr/>	
<b>Berigtigelser</b>	
Berigtigelse af Rådets forordning (EØF) nr. 3574/73 af 27. december 1973 om hel eller delvis suspension af todsatserne i den fælles toldtarif for visse landbrugsprodukter med oprindelse i Tyrkiet (EFT nr. L 359 af 28. 12. 1973) . . . . .	34

## I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 520/74**

af 4. marts 1974

**om fastsættelse af afgifterne ved indførsel af hvidt sukker og råsukker**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning nr. 1009/67/EØF af 18. december 1967 om den fælles markedsordning for sukker<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1928/73<sup>(2)</sup>, særlig artikel 14, stk. 7, og

ud fra følgende betragtninger:

De afgifter, der skal opkræves ved indførslen af hvidt sukker og råsukker, er fastsat ved forordning (EØF) nr. 1738/73<sup>(3)</sup> og alle de senere forordninger, der ændrer denne;

anvendelse af de regler og retningslinier, der er anført i forordning (EØF) nr. 1738/73 på de oplysninger, som Kommissionen i øjeblikket råder over, fører til en ændring af de for øjeblikket gældende importafgifter, således som angivet i bilaget til denne forordning,

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De importafgifter, der er nævnt i artikel 14, stk. 1, i forordning nr. 1009/67/EØF, fastsættes for råsukker af standardkvalitet og for hvidt sukker som angivet i bilaget til denne forordning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 5. marts 1974.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 4. marts 1974.

*På Kommissionens vegne*

P. J. LARDINOIS

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. 308 af 18. 12. 1967, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 199 af 19. 7. 1973, s. 7.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 176 af 30. 6. 1973, s. 30.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 4. marts 1974 om fastsættelse af afgifterne ved indførsel af hvidt sukker og rå sukker

Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	Importafgiftsbeløb (RE/100 kg)
17.01	Roe- og rørsukker i fast form : A. Denatureret : I. Hvidt sukker II. Rå sukker B. Ikke denatureret : I. Hvidt sukker II. Rå sukker	0 0 0 0

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 521/74

af 4. marts 1974

## om udbydelse i licitation med henblik på udførsel af skummetmælkspulver, som interventionsorganerne ligger inde med

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 804/68 af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 419/74<sup>(2)</sup>, særlig artikel 7, stk. 5, og

ud fra følgende betragtninger:

Fællesskabet råder for øjeblikket over store mængder skummetmælkspulver i offentlige lagre; der bør træffes salgsforanstaltninger i det omfang, hvor der er afsætningsmuligheder for dette produkt;

der er for øjeblikket en midlertidig mangel på skummetmælkspulver, som svarer til de krav, der stilles ved udførsel; der bør gives eksportørerne mulighed for at forsyne sig hos interventionsorganerne;

for at sikre at alle de interesserede har adgang på lige fod, vil det være formålstjenligt, at det pågældende skummetmælkspulver sælges ved udbydelse i licitation; for så vidt angår denne fremgangsmåde kan bestemmelserne i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1108/68 af 27. juli 1968, om gennemførelsesbestemmelserne for den offentlige oplagring af skummetmælkspulver<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 77/74<sup>(4)</sup>, i væsentlig omfang anvendes; dog bør visse bestemmelser vedrørende deltagelsen i licitationen og antagelsen af tilbudene defineres nøjere;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomiteen for mælk og mejeriprodukter,

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

## Artikel 1

1. 15 000 tons skummetmælkspulver udbydes i licitation med henblik på udførsel, hvoraf

- det belgiske interventionsorgan ligger inde med 1 800 tons,
- det franske interventionsorgan ligger inde med 13 200 tons.

2. Det i stk. 1 omtalte skummetmælkspulver er oplagret før den 1. juli 1973; det er pakket i henhold til bestemmelserne i bilaget til denne forordning.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 148 af 28. 6. 1968, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 49 af 21. 2. 1974, s. 2.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 184 af 29. 7. 1968, s. 34.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 9 af 11. 1. 1974, s. 38.

## Artikel 2

1. For så vidt angår fremgangsmåden for licitation, anvendes bestemmelserne i artikel 4 og de følgende artikler i forordning (EØF) nr. 1108/68 dog med undtagelse af artikel 7 og 10.

2. Følgende bestemmelser anvendes i stedet for de i artikel 7 i forordning (EØF) nr. 1108/68 fastsatte bestemmelser:

a) De interesserede deltager i licitationen enten ved, at de afgiver deres tilbud skriftligt til interventionsorganet mod bekræftelse af modtagelsen eller i anbefalet brev eller telex til interventionsorganet.

b) Tilbudet skal indeholde følgende oplysninger:

- den bydendes navn og adresse,
- den tilbudte pris pr. ton, udtrykt i den medlemsstats valuta i hvilken licitationen finder sted, eksklusive interne afgifter, ab lager,
- navnet på det lager, hvor den af tilbudet omfattede mængde befinder sig.

Et tilbud, der angår flere lagre, betragtes som indeholdende lige så mange bud, som der er lagre nævnt deri.

c) Tilbudet er kun gyldigt såfremt:

- det vedrører mindst 100 tons;
- det ledsages af en erklæring fra den bydende, ifølge hvilken han giver afkald på enhver reklamation med hensyn til det eventuelt solgte skummetmælkspulvers kvalitet og egenskaber;
- det ledsages af den i artikel 3 omhandlede forpligtelse;
- der er fremlagt bevis for, at den i artikel 8 i forordning (EØF) nr. 1108/68 nævnte sikkerhedsstillelse er foretaget, før fristen for indgivelse af tilbud er udløbet.

3. Følgende bestemmelser anvendes i stedet for de i artikel 10 i forordning (EØF) nr. 1108/68 fastsatte bestemmelser:

- a) hvis den foreslåede pris ligger under minimumsprisen, forkastes tilbudet;
- b) med forbehold af bestemmelserne i litra a) gives tilslaget til den af de bydende, der byder den højeste pris;
- c) hvis der er flere bud angående de samme mængder, der lyder på samme pris, gives der tilslag for de pågældende mængder efter lodtrækning;
- d) de rettigheder og pligter, der følger af deltagelsen i licitationen, kan ikke overdrages;

e) et tilbud kan indeholde det forbehold, at det kun kan anses som afgivet, såfremt licitationstilslaget angår hele den i tilbud nævnte mængde og/eller den mængde, der er afgrænset i tilbudet.

4. Fristen for indgivelse af bud udløber tirsdag den 19. marts 1974 kl. 12.

#### Artikel 3

Tilslagsmodtageren forpligter sig til at udføre den samlede mængde af det afståede skummetmælkspulver til trejdelande før den 1. maj 1974.

#### Artikel 4

1. Før overtagelsen af den afståede mængde, stiller tilslagsmodtageren en sikkerhed for udførsel af varen som fastsættes pr. 100 kg skummetmælkspulver samtidig med minimumsprisen, og som tager hensyn til forskellen mellem markedsprisen for skummetmælkspulver og minimumsprisen.

2. Denne sikkerhedsstillelse for udførsel af varen foretages i henhold til bestemmelserne i artikel 8, stk. 2 i forordning (EØF) nr. 1108/68.

#### Artikel 5

1. Fra det tidspunkt, hvor skummetmælkspulveret udleveres fra lageret og til det forlader Fællesskabets geografiske område, skal det underkastes en toldkontrol eller en administrativ kontrol som giver samme garantier.

2. Toldformaliteterne ved eksport skal opfyldes i den sælgende medlemsstat.

#### Artikel 6

1. Såfremt varen forlader Fællesskabets geografiske område fra en anden medlemsstat end den sælgende, kan bevis herfor gives ved fremlæggelse af det i artikel 1, i forordning (EØF) nr. 2315/69 foreskrevne kontrol-eksemplar.

2. Rubrik 101, 103 og 104 i det pågældende kontrol-eksemplar udfyldes. Rubrik 104 ved, at det ikke ønskede overstreges, og ved at der anføres en af følgende påskrifter under andet led:

— »Skummetmælkspulver bestemt for udførsel i overensstemmelse med forordning (EØF) nr. 521/74\*,

— »Lait écrémé en poudre destiné à l'exportation conformément au règlement (CEE) n° 521/74\*,

— »Magermilchpulver für die Ausfuhr gemäß der Verordnung (EWG) Nr. 521/74\*,

— »Latte scremato in polvere destinato all'esportazione, conformemente al regolamento (CEE) n. 521/74\*,

— »Magere-melkpoeder bestemd voor uitvoer, volgens Verordening (EEG) nr. 521/74\*,

— »Skimmed milk powder destined for exportation conforming with Regulation (EEC) No 521/74\*.

#### Artikel 7

1. Licitationssikkerhedsstillelsen frigives i henhold til bestemmelserne i artikel 13, i forordning (EØF) nr. 1108/68.

2. Undtagen i tilfælde af force majeure frigives sikkerhedsstillelsen for udførsel kun for så vidt angår de mængder, for hvilke køberen fremlægger bevis for, at skummetmælkspulveret har forladt Fællesskabets geografiske område før den 1. maj 1974.

3. Dette bevis gives:

— når varen forlader Fællesskabets geografiske område fra den sælgende medlemsstats område ved fremlæggelse af det tolddokument, der attesterer, at varen er udgået, og som præciserer at det drejer sig om en udførsel i overensstemmelse med forordning (EØF) nr. 521/74;

— når varen forlader Fællesskabets geografiske område fra en anden medlemsstats område end den sælgende medlemsstat, ved at det i artikel 6 omhandlede kontrol-eksemplar fremlægges.

#### Artikel 8

Medlemsstaterne underretter tirsdag i hver uge Kommissionen om, hvor store mængder skummetmælkspulver, der i henhold til denne forordning er udtaget fra lageret den foregående uge.

#### Artikel 9

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 4. marts 1974.

På Kommissionens vegne

François-Xavier ORTOLI

Formand

*BILAG***Emballage af skummetmælkspulver**

- 4 papirsække »Kraft« med en papirtykkelse, som svarer til en vægt på mindst 70 g pr. m<sup>2</sup> ;
  - 1 papirsæk af tjærepapir som mellemlag, med en papirtykkelse, som svarer til en vægt på mindst 140 g pr. m<sup>2</sup> ;
  - 1 polyethylen-inderpose, mindst 0,06 mm tyk, som er svejset eller med dobbelt binding.
-

KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 522/74  
af 4. marts 1974  
om ændring af eksportafgifterne inden for kornsektoren

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning nr. 120/67/EØF af 13. juni 1967 om den fælles markedsordning for korn <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1346/73 <sup>(2)</sup>,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1968/73 af 19. juli 1973 om fastsættelse af de almindelige regler, der skal anvendes for korn i tilfælde af forstyrrelser <sup>(3)</sup>, ændret ved forordning (EØF) nr. 2632/73 <sup>(4)</sup>, særlig artikel 4, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger :

I henhold til artikel 19 i forordning nr. 120/67/EØF kan der træffes foranstaltninger, når cif-prisen for en eller flere varer overstiger tærskelprisen væsentligt, og når denne situation synes at kunne vedvare, således at Fællesskabets marked derved udsættes for eller trues af forstyrrelser ;

i henhold til forordning (EØF) nr. 1968/73 foreligger der en væsentlig overskridelse, når cif-prisen overstiger tærskelprisen med mindst to procent ; den vedvarende karakter af overskridelsen anses at foreligge, såfremt der konstateres en uligevægt mellem udbud og efterspørgsel, og såfremt det under hensyn til den forventede udvikling af produktion og markedspriser må antages, at der består en risiko for, at denne uligevægt vil fortsætte ;

det høje prisniveau i den internationale handel vil kunne hæmme indførslen i Fællesskabet eller medføre, at blød hvede, majs, rug, havre, sorghum og gryn af hård hvede, udføres fra Fællesskabet ;

den ovennævnte situation kan konstateres for øjeblikket ; for at sikre Fællesskabets forsyninger bør der fastsættes eksportafgifter for disse varer ;

forholdet mellem basiskorn og produkter, forarbejdet deraf, samt situationen på markedet for forarbejdede produkter gør det nødvendigt ligeledes at fastsætte en eksportafgift for disse produkter ;

tærskelpriserne for korn for høståret 1973/1974 er fastsat i Rådets forordning (EØF) nr. 1964/73 af 17. juli 1973 <sup>(5)</sup> ;

i henhold til artikel 3 i forordning (EØF) nr. 1968/73 skal eksportafgiften fastsættes under hensyntagen til situationen og den forventede udvikling, dels i kornpriserne og de disponible mængder på Fællesmarkedet, dels i priserne på korn og kornprodukter på verdensmarkedet ; ifølge samme artikel er det ligeledes vigtigt at sikre ligevægt på kornmarkederne og en naturlig udvikling i priser og handel og at tage hensyn til den påtænkte udførsels økonomiske aspekt og til interessen i at undgå forstyrrelser på Fællesmarkedet ;

for så vidt angår de produkter, nævnt i artikel 1, litra c) og d), i forordning nr. 120/67/EØF, med udelukkelse af stivelsesholdige produkter, skal der endvidere tages hensyn til de særlige elementer, der er nævnt i artikel 3, stk. 2, i forordning nr. 1968/73 ;

eksportafgiften kan differentieres, såfremt situationen på verdensmarkedet eller særlige behov på visse markeder gør det nødvendigt ;

anvendelsen af disse regler på den nuværende markedsituation for korn, særlig på noteringerne eller priserne på disse varer inden for Fællesskabet og på verdensmarkedet, fører til, at eksportafgifterne ændres til de beløb, fastsat ved forordning (EØF) nr. 488/74 <sup>(6)</sup>, som anført i bilaget til denne forordning,

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING :

*Artikel 1*

De eksportafgifter, som er nævnt i artikel 2, stk. 1, 1. led, i forordning (EØF) nr. 1968/73 og fastsat i bila-

<sup>(1)</sup> EFT nr. 117 af 19. 6. 1967, s. 2269/67.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 141 af 28. 5. 1973, s. 8.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 201 af 21. 7. 1973, s. 10.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 272 af 29. 9. 1973, s. 18.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 201 af 21. 7. 1973, s. 3.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 59 af 1. 3. 1974, s. 10.



get til forordning (EØF) nr. 488/74 ændres for de produkter, som er nævnt i bilaget til nærværende forordning, til de der angivne beløb.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 5. marts 1974.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 4. marts 1974.

*På Kommissionens vegne*

P. J. LARDINOIS

*Medlem af Kommissionen*

---

## BILAG

til Kommissionens forordning af 4. marts 1974 om ændring af eksportafgifterne inden for kornsektoren

Pos.	Varebeskrivelse	Afgiftsbeløb i RE/tons
ex 10.01 A	Blød hvede og blandsæd af hvede og rug, med undtagelse af certificeret såsæd <sup>(1)</sup>	90,00
ex 10.02	Rug, med undtagelse af certificeret såsæd <sup>(1)</sup>	10,00
ex 10.03	Byg, med undtagelse af certificeret såsæd <sup>(1)</sup>	35,00
ex 10.04	Havre, med undtagelse af certificeret såsæd <sup>(1)</sup>	20,00
10.05 B	Majs, andre end hybridmajs til udsæd	35,00
10.07 C	Sorghum	20,00
ex 11.01 A	Mel af blød hvede	50,00
11.02 A Ia)	Gryn af hård hvede	50,00
11.02 A Ib)	Gryn af blød hvede	50,00
11.01	Mel af korn :	
	C. Bygmel	12,50
	D. Havremel	10,00
	E. Majsmel :	
	I. Med fedtindhold på 1,5 vægtprocent og derunder	17,50
	II. Andre varer	35,00
	H. Hirsemel	—
	K. Mel af sorghum	20,00
11.02	Gryn af korn samt afskallet, afrundet, knust og valset korn (herunder flager), undtagen ris henhørende under pos. 10.06 ; kim af korn samt mel deraf :	
	A. Gryn :	
	II. Af rug :	10,00
	III. Af byg :	
	a) Med et askeindhold på 1 vægtprocent eller derunder	12,50
	b) Andre varer	25,00
	IV. Af havre :	
	a) Med et askeindhold på 2,3 vægtprocent eller derunder	10,00
	b) Andre varer	20,00

Pos.	Varebeskrivelse	Afgiftsbeløb i RE/tons
11.02 (forts.)	V. Af majs :	
	a) Med fedtindhold på 1,5 vægtprocent og derunder :	
	1. Til brug i bryggerier	17,50
	2. I andre tilfælde	17,50
	b) Andre varer	35,00
	VIII. Af hirse	—
	IX. Af sorghum	20,00
	B. Korn, afskallet, også skåret eller knust :	
	I. Af byg, havre, boghvede eller hirse :	
	a) Korn, afskallet, ikke skåret eller knust :	
	1. Af byg <sup>(2)</sup>	25,00
	2. Af havre :	
	aa) Spidset havre	20,00
	bb) Andre varer <sup>(2)</sup>	20,00
	4. Af hirse	—
	b) Korn, afskallet, skåret eller knust :	
	1. Af byg <sup>(2)</sup>	25,00
	2. Af havre <sup>(2)</sup>	20,00
	4. Af hirse <sup>(2)</sup>	—
	II. Af andre kornsorter :	
	a) Af hvede <sup>(2)</sup>	90,00
	b) Af rug <sup>(2)</sup>	10,00
	c) Af majs <sup>(2)</sup>	35,00
	d) Af sorghum <sup>(2)</sup>	20,00
	C. Korn, afrundet (perlegryn) :	
	I. Af hvede <sup>(3)</sup>	90,00
	II. Af rug <sup>(3)</sup>	10,00
	III. Af byg :	
	a) Med et askeindhold på 1 vægtprocent eller derunder (uden talkum) — 1. kategori <sup>(3)</sup>	12,50
	b) Andre varer <sup>(3)</sup>	25,00
	IV. Af havre <sup>(3)</sup>	20,00
	V. Af majs <sup>(3)</sup>	35,00
	VII. Af hirse <sup>(3)</sup>	—
	VIII. Af sorghum <sup>(3)</sup>	20,00

Pos.	Varebeskrivelse	Afgiftsbeløb i RE/tons
11.02 (forts.)	D. Korn, kun knust :	
	I. Af hvede	90,00
	II. Af rug	10,00
	III. Af byg	25,00
	IV. Af havre	20,00
	V. Af majs	35,00
	VII. Af hirse	—
	VIII. Af sorghum	20,00
	E. Korn, valset ; flager :	
	I. Af byg, havre, boghvede eller hirse	
	a) Valset korn :	
	1. Af byg	25,00
	2. Af havre	20,00
	4. Af hirse	—
	b) Flager :	
	1. Af byg	12,50
	2. Af havre	10,00
	4. Af hirse	—
	II. Af andre kornsorter :	
	a) Af hvede	90,00
	b) Af rug	10,00
	c) Af majs	35,00
	d) Af sorghum	20,00
	F. Varer i form af piller m.v. (pellets) :	
	I. Af hvede	90,00
	II. Af rug	10,00
	III. Af byg	25,00
	IV. Af havre	20,00
	V. Af majs	35,00
	VI. Af ris	204,00
	VIII. Af hirse	—
	IX. Af sorghum	20,00
	G. Kim af korn samt mel derat :	
	I. Af hvede	22,50
	II. Af andre kornsorter	8,75

Pos.	Varebeskrivelse	Afgiftsbeløb i RE/tons
11.07	Malt, også brændt :	
	A. Malt, ikke brændt :	
	I. Af hvede :	
	a) Formalet	45,00
	b) Andre varer	45,00
	II. I andre tilfælde :	
	a) Formalet	12,50
	b) Andre varer	12,50
	B. Brændt malt	12,50
23.02	Klid og andre restprodukter fra sigtning, formaling og anden bearbejdning af korn og bælgfrugter :	
	A. Varer af korn :	
	I. Af majs eller ris :	
	a) Med indhold af stivelse på 35 vægtprocent og derunder	48,00
	b) I andre tilfælde :	
	1. Med indhold af stivelse på over 35 vægtprocent, men ikke over 45 vægtprocent, denatureret	48,00
	2. Andre varer	48,00
	II. Af andre kornsorter :	
	a) Med et indhold af stivelse på 28 vægtprocent og derunder, forudsat at ikke over 10 vægtprocent af varen passerer gennem en sigte med en maskevidde på 0,2 mm, eller såfremt mere end 10 vægtprocent af varen passerer gennem sigten, at askeindholdet i det sigtede produkt er 1,5 vægtprocent og derover	48,00
	b) Andre varer	48,00
23.07	Foderstoffer med tilsætning af melasse eller sukker; andet tilberedt dyrefoder :	
	B. Andre varer, med indhold af glucose, glucosesirup og andre glucoseopløsninger henhørende under pos. 17.02 B og 17.05 B, stivelse eller mælkeprodukter, også blandet med andre produkter :	
	ex I. Foderstoffer henhørende under forordning (EØF) nr. 968/68 med indhold af mælkepulver under 50 vægtprocent og med indhold af kornprodukter (*) :	
	— over 5 vægtprocent og under eller på 15 vægtprocent	3,50
	— over 15 vægtprocent og under eller på 30 vægtprocent	8,75
	— over 30 vægtprocent og under eller på 50 vægtprocent	15,75
	— over 50 vægtprocent og under eller på 65 vægtprocent	21,00
	— over 65 vægtprocent	24,50

- 
- (<sup>1</sup>) Ved certificeret såsæd forstås såsæd, der forefindes i emballager, der er lukkede efter forskrifterne og mærket med »basissåsæd« eller »certificeret såsæd første formeringstrin« eller »certificeret såsæd af andet formeringstrin« i overensstemmelse med bestemmelserne i Rådets direktiv af 14. juni 1966 om handel med såsæd (EFT nr. 125 af 11. 7. 1966, s. 2309/66) og i Rådets beslutning af 26. marts 1973 om sammenligneligheden af frø, produceret i Danmark, Irland og Det forenede Kongerige (EFT nr. L 106 af 20. 4. 1973, s. 12).
- (<sup>2</sup>) Afskallende korn er sådanne, som svarer til definitionen i bilaget til forordning (EØF) nr. 821/68 (EFT nr. L 149 af 29. 6. 1968, s. 46).
- (<sup>3</sup>) Perlegryn er sådanne, som svarer til definitionen i bilaget til forordning (EØF) nr. 821/68 (EFT nr. L 149 af 29. 6. 1968, s. 46).
- (<sup>4</sup>) Som kornprodukter anses produkterne, henhørende under kapitel 10 og positionerne 11.01 og 11.02 (bortset fra underposition 11.02 G) i den fælles toldtarif.
-

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 523/74

af 4. marts 1974

## om ændring af den særlige eksportafgift for hvidt sukker og for råsukker

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HARunder henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
europæiske økonomiske Fællesskab,under henvisning til Rådets forordning nr. 1009/67/  
EØF af 18. december 1967 om den fælles markedsord-  
ning for sukker<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning  
(EØF) nr. 1928/73<sup>(2)</sup>,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 608/  
72 af 23. marts 1972 om regler, der skal anvendes in-  
den for sukkersektoren i tilfælde af betydelig prisstigning  
på verdensmarkedet<sup>(3)</sup>, særlig artikel 1, stk. 2,Den særlige eksportafgift, der skal finde anvendelse  
ved udførsel af hvidt sukker og råsukker, er fastsat i  
forordning (EØF) nr. 176/74<sup>(4)</sup>, senest ændret ved for-  
ordning (EØF) nr. 518/74<sup>(5)</sup>;anvendelsen af de regler, kriterier og gennemførelses-  
bestemmelser, der er indeholdt i forordning (EØF) nr.176/74, på de oplysninger, som Kommissionen for ti-  
den råder over, fører til, at den for tiden gældende sær-  
lige eksportafgift, skal ændres i overensstemmelse  
med bilaget til denne forordning,

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*Den særlige eksportafgift for sukker, som er omhand-  
let i artikel 16, stk. 1, andet afsnit, i forordning nr.  
1009/67/EØF, fastsat i bilaget til den ændrede forord-  
ning (EØF) nr. 176/74, ændres i overensstemmelse  
med de beløb, der er nævnt i bilaget til nærværende  
forordning.*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 5. marts 1974.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 4. marts 1974.

*På Kommissionens vegne*

P. J. LARDINOIS

*Medlem af Kommissionen*<sup>(1)</sup> EFT nr. 308 af 18. 12. 1967, s. 1.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 199 af 19. 7. 1973, s. 7.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 75 af 28. 3. 1972, s. 5.<sup>(4)</sup> EFT nr. L 20 af 24. 1. 1974, s. 29.<sup>(5)</sup> EFT nr. L 60 af 2. 3. 1974, s. 9.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 4. marts 1974 om ændring af den særlige eksportafgift for hvidt sukker og for råsuksker

(RE/100 kg)

Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	Særlig eksportafgift
17 01	Roe- og rørsukker i fast form :	
	A. Denatureret :	
	I. Hvidt sukker	26,50
	II. Råsuksker	23,50 <sup>(1)</sup>
	B. Ikke denatureret :	
	I. Hvidt sukker	26,50
	ex II. Råsuksker bortset fra kandis	23,50 <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Dette beløb for sukker med en udbytteværdi på 92 %. Hvis udbytteværdien af det udførte sukker afviger fra 92 %, anvendes der afgiftsbeløb, som beregnes efter bestemmelserne i artikel 2 i forordning (EØF) nr. 1076/72.



## II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## RÅD

## RÅDETS AFGØRELSE

af 30. januar 1974

om afløsning af et medlem af Det rådgivende Udvalg for Euratom's Forsyningsagentur

(74/119/Euratom)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til vedtægterne for Euratom's Forsyningsagentur<sup>(1)</sup>, ændret ved Rådets afgørelse af 8. marts 1973<sup>(2)</sup>, særlig artikel X i disse vedtægter,

under henvisning til Rådets afgørelse af 6. november 1973 om udpegelse af medlemmer til at repræsentere Danmark, Irland og Det forenede Kongerige i Det rådgivende Udvalg for Euratom's Forsyningsagentur,

under henvisning til udtalelse fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtning:

En medlemsplads i Det rådgivende Udvalg for Forsyningsagenturet er blevet ledig som følge af dr. G. Prestons afgang, og den britiske regering har foreslået R.W. Nichols som hans efterfølger,

det for det afgående medlem dr. G. Preston og for resten af dennes mandatperiode, dvs. indtil den 31. december 1974.

*Artikel 2*

Denne udnævnelse får virkning fra den dato, på hvilken Rådet modtager hr. R.W. Nichols accept af udnævnelsen.

Udfærdiget i Bruxelles, den 30. januar 1974.

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Hr. R.W. Nichols udnævnes til medlem af Det rådgivende Udvalg for Euratom's Forsyningsagentur i ste-

*På Rådets vegne*

W. SCHEEL

*Formand*

<sup>(1)</sup> EFT nr. 27 af 6. 12. 1958, s. 534/58.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 83 af 30. 3. 1973, s. 20.

## RÅDETS BESLUTNING

af 18. februar 1974

om gennemførelse af høj grad af overensstemmelse inden for den økonomiske politik i Det europæiske økonomiske Fællesskabs medlemsstater

(74/120/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artiklerne 103 og 145,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet,

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger :

Den gradvise virkeliggørelse af Den økonomiske og monetære Union har som nødvendig forudsætning, at der allerede nu tilvejebringes og opretholdes høj grad af overensstemmelse i medlemsstaternes økonomiske politik ;

for at nå dertil kræves en betydelig styrkelse og forbedring af de for øjeblikket anvendte koordinationsprocedurer ; især skal der indføres en regelmæssig konsultationsordning såvel på den generelle økonomiske politik's område som på det område, der i monetære spørgsmål falder ind under centralbankernes ansvarsområde ;

denne faste konsultationsordning bør hvile på et grundlag af retningslinjer for den økonomiske politik, defineret på fællesskabsplan ; sådanne retningslinjer kan ikke begrænses til den politik, der skal føres på kort sigt, men bør ligeledes vedrøre politikken på mellemlangt sigt ; man vil ikke på passende måde kunne iværksætte konjunkturpolitiske foranstaltninger omfattende ni nationale økonomiers udviklingsforløb, hvis ikke den ledes af og mod fælles mål, der er opstillet for en længere periode ; derfor er fastlæggelsen af retningslinjer på mellemlangt sigt et uundværligt middel til at føre en sammenhængende konjunkturpolitik og følgelig en for en sådan politik egnet foranstaltning ;

overvågningen af iværksættelsen og af virkningerne af de enkelte landes økonomiske politik er nødvendig for bevarelsen af sammenhængen mellem dem, således at enhver afvigelse i forhold til de på fællesskabsplan opstillede retningslinjer hurtigt kan rettes ;

den styrkede sammenhæng i den økonomiske politik bør på området vedrørende valutaforholdene inden for

Fællesskabet ledsages af en præcis og effektiv konsultationsordning forud for enhver afgørelse, der tages af en medlemsstat vedrørende de betingelser, der skal gælde for omvekslingen af dens valuta med andre medlemsstaters eller tredjelands valuta,

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING :

*Artikel 1*

Rådet forbeholder hver måned en fast og forudbestemt dag til møder om økonomiske og monetære problemer. I denne forbindelse afholder Rådet hvert år tre samlinger til gennemgang af den økonomiske situation inden for Fællesskabet. På grundlag af en meddelelse fra Kommissionen, som i givet fald ledsages af forslag til beslutninger, direktiver eller henstillinger, fastsætter Rådet retningslinjerne for den økonomiske politik, der bør følges af Fællesskabet og af hver medlemsstat med henblik på at opnå en harmonisk økonomisk udvikling.

*Artikel 2*

Den første gennemgang finder sted så tidligt som muligt i løbet af det første kvartal.

Ved denne lejlighed tilpasser Rådet på forslag fra Kommissionen retningslinjerne for den økonomiske politik for det indeværende år til den økonomiske udviklings krav.

Kommissionens forslag ledsages af en status over den økonomiske politik, der er fulgt i det forløbne år, og af 5-årige skøn vedrørende de vigtigste makro-økonomiske størrelser.

*Artikel 3*

En anden gennemgang finder sted i løbet af det andet kvartal. Ved denne lejlighed fastsætter Rådet overensstemmende retningslinjer for hovedelementerne i et foreløbigt nationalregnskab. I forbindelse hermed fastsættes der kvantitative retningslinjer for de offentlige budgetforslag for det følgende år, inden disse er endeligt fastlagt ; disse retningslinjer vedrører udviklingen i budgetternes samlede størrelse, retningen og omfanget af budgetsaldiene samt finansieringsformen for eller anvendelsen af disse. Ved denne lejlighed offentliggø-

res retningslinjer med talangivelse for de offentlige budgetforslag ikke.

#### Artikel 4

En tredje gennemgang finder sted mod slutningen af det tredje kvartal. Ved denne lejlighed vedtager Rådet efter forslag fra Kommissionen og høring af Europa-Parlamentet og Det økonomiske og sociale Udvalg en årsberetning om Fællesskabets økonomiske situation og fastlægger de retningslinjer, som hver medlemsstat bør følge i sin økonomiske politik i det følgende år.

#### Artikel 5

Så snart denne årsberetning er godkendt af Rådet, bringer regeringerne den til kundskab for de nationale parlamenter, for at der kan tages hensyn dertil ved behandlingen af finanslovsforslagene.

#### Artikel 6

Kommissionen udarbejder på grundlag af det foreløbige udkast, som forberedes af Udvalget for økonomisk Politik, med regelmæssige mellemrum og mindst en gang hvert femte år et udkast til program for den økonomiske politik på mellemlang sigt med det formål, som led i Den økonomiske og monetære Union, at lette og angive retningen for de strukturelle ændringer — på det sektorbestemte, det regionale og det sociale plan — og at sikre, at der tilstræbes overensstemmelse i den samlede økonomiske politik.

Dette forslag angiver, på hvilke punkter det afviger fra det foreløbige udkast fra Udvalget for økonomisk Politik.

Kommissionen oversender programudkastet til Rådet, som straks forelægger det for Europa-Parlamentet og Det økonomiske og sociale Udvalg til høring.

Programmet godkendes af Rådet og medlemsstaternes regeringer.

Ved godkendelsen af programmet udtrykker Rådet og medlemsstaternes regeringer deres vilje til på det område, som programmet dækker, at handle i overensstemmelse med de retningslinjer, der er fastsat i dette.

Samtidig med godkendelsen af programmet godkender Rådet med énstemmighed på forslag fra Kommissionen i givet fald de beslutninger, direktiver eller henstillinger, der er nødvendige for at nå de mål, der er fastsat i dette program, og for at tage de midler i anvendelse, som det forudsiger.

#### Artikel 7

Enhver medlemsstat, som har til hensigt at foretage en retlig eller faktisk ændring, opgivelse eller genfastsættelse af pariteten, centralkursen eller interventionskurserne for sin valuta, skal anmode om indledning af en forudgående konsultation.

Fremgangsmåden ved konsultationerne, som er af fortløbig og hastende karakter, følger den procedure, som Rådet vedtager efter udtalelse fra Det monetære Udvalg.

#### Artikel 8

Udover de konsultationer, som finder sted i Det monetære Udvalg og i Koordinationsgruppen for den økonomiske politik på kort sigt, opfordres centralbankerne til under de regelmæssige og hyppige konsultationer inden for rammerne af Rådets beslutning af 22. marts 1971 om styrkelse af samarbejdet mellem centralbankerne i Det europæiske økonomiske Fællesskabs medlemsstater<sup>(1)</sup> at styrke den løbende samordning af den monetære politik, de fører, særlig hvad angår udviklingen i likviditeten inden for samfundet og banksystemet, vilkårene for fordelingen af kredit og renteniveauet.

#### Artikel 9

Regelmæssige konsultationer om de foranstaltninger vedrørende den almindelige økonomiske politik, som medlemsstaterne påtænker, og om disses overensstemmelse med de retningslinjer for den økonomiske politik, der fastlægges af Rådet i følge fremgangsmåden i artiklerne 1 - 5 i denne beslutning, afholdes i den koordinationsgruppe, der er nævnt i afsnit I, stk. 2, i resolution fra Rådet og medlemsstaternes regeringsrepræsentanter af 21. marts 1972 om gennemførelse af resolution af 22. marts 1971 om den trinvis gennemførelse af den økonomiske og monetære union i Fællesskabet<sup>(2)</sup>.

Formændene for Udvalget for økonomisk Politik, Det monetære Udvalg og Udvalget af direktionsformænd for Centralbankerne deltager i påkommende tilfælde i gruppens møder.

Disse konsultationer skal være af forudgående art og omfatte de mest betydningsfulde foranstaltninger med henblik på overensstemmelse i Fællesskabets økonomiske politik.

Gruppen træder sammen, så ofte dette er nødvendigt for at sikre konsultationens regelmæssige karakter, og under alle omstændigheder mindst én gang om måneden.

#### Artikel 10

Hver medlemsstat eller Kommissionen kan anmode om en konsultation i Rådet:

- hvis det under de i artiklerne 8 og 9 omhandlede konsultationer viser sig, at de i en eller flere medlemsstater påtænkte foranstaltninger eller beslutninger giver anledning til alvorlige forbehold,
- eller hvis den økonomiske udvikling i en medlemsstat betyder en væsentlig fare for andre medlemsstater eller for Fællesskabet som helhed.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 73 af 27. 3. 1971, s. 14.

<sup>(2)</sup> EFT nr. C 38 af 18. 4. 1972, s. 3.

Rådet træder sammen inden for en frist på 8 dage.

#### *Artikel 11*

I tilfælde af, at en medlemsstat måtte føre en økonomisk politik, der for så vidt angår penge- og budgetpolitikken afviger fra de af Rådet fastlagte retningslinjer, eller som frembyder økonomiske risici for Fællesskabet som helhed, kan Kommissionen rette en henstilling til den pågældende stat. Inden 15 dage efter modtagelse af henstillingen overgiver den pågældende medlemsstat det nødvendige vurderingsgrundlag til Kommissionen.

Kommissionen eller en medlemsstat kan anmode om, at der afholdes hastemøde i Koordinationsgruppen for den økonomiske politik på kort sigt, og eventuelt at sagen behandles i Rådet. Dette træffer afgørelse på grundlag af de forslag, som Kommissionen i givet fald forelægger for det.

#### *Artikel 12*

På grundlag af en beretning, som Kommissionen tilstiller Rådet, undersøger Rådet i forbindelse med det i artikel 2 fastsatte møde i første kvartal én gang om året anvendelsen af nærværende beslutning og den førte politiks overensstemmelse med de fastsatte mål. Kommissionens beretning fremsendes ligeledes til Europa-Parlamentet.

#### *Artikel 13*

Følgende akter ophæves:

- Rådets beslutning af 17. juli 1969 om koordinering af medlemsstaternes kortfristede økonomiske politik<sup>(1)</sup>;
- Rådets beslutning af 16. februar 1970 om egnede regler for de i Rådets beslutning af 17. juli 1969 fastsatte konsultationer;
- Rådets beslutning af 22. marts 1971 om styrkelse af koordineringen af den kortfristede økonomiske politik i Det europæiske økonomiske Fællesskabs medlemsstater<sup>(2)</sup>.

#### *Artikel 14*

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. februar 1974.

*På Rådets vegne*

H. SCHMIDT

*Formand*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 183 af 25. 7. 1969, s. 41.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 73 af 27. 3. 1971, s. 12.

## RÅDETS DIREKTIV

af 18. februar 1974

om stabilitet, vækst og fuld beskæftigelse i Fællesskabet

(74/121/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 103,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet,

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

Den gradvise gennemførelse af en økonomisk og monetær union i Fællesskabet gør det nødvendigt at skabe overensstemmelse i den økonomiske politik, der skal sigte mod gennemførelse af stabilitet, vækst og fuld beskæftigelse i Fællesskabet;

med henblik herpå er der indført procedurer for koordinering af den økonomiske politik på fællesskabsplan, særlig inden for rammerne af Rådets beslutning af 18. februar 1974 om gennemførelse af høj grad af overensstemmelse inden for den økonomiske politik i Det europæiske økonomiske Fællesskabs medlemsstater<sup>(1)</sup>;

for at være i stand til at opfylde de krav, som dene koordination stiller, og særlig for at kunne fremme forenelige mål på fællesskabsplan hvad angår stabilitet, vækst og fuld beskæftigelse, må hver medlemsstat råde over et passende sæt økonomisk-politiske virkemidler;

det er uomgængeligt nødvendigt, at de kompetente myndigheder i medlemsstaterne straks kan tage sådanne midler i anvendelse for at styre konjunkturudviklingen i overensstemmelse med de retningslinjer, der er fastlagt på fællesskabsplan,

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

*Artikel 1*

Med henblik på at opnå stabile priser, ekstern ligevægt, vækst og fuld beskæftigelse i Fællesskabet fører hver medlemsstat sin økonomiske politik på kort og mellemlangt sigt i overensstemmelse med de retningslinjer, som er vedtaget af Rådet i medfør af beslutning af 18. februar 1974 om gennemførelse af høj grad af overensstemmelse inden for den økonomiske politik i

(<sup>1</sup>) Se side 16 i denne Tidende.

Det europæiske økonomiske Fællesskabs medlemsstater.

*Artikel 2*

Medlemsstaterne henviser udtrykkeligt til de af Rådet vedtagne retningslinjer, når de træffer vigtige økonomisk-politiske foranstaltninger, for at nå de i artikel 1 omhandlede mål.

*Artikel 3*

Medlemsstaternes regeringer rådfører sig inden for rammerne af deres egne bestemmelser med repræsentanterne for de vigtigste økonomiske og sociale grupper om hovedlinjer i den økonomiske politik.

*Artikel 4*

Med henblik på opstilling af programmer for den økonomiske politik på mellemlangt sigt for Fællesskabet udarbejder hver medlemsstat økonomiske skøn på mellemlangt sigt med angivelse af de midler, der skal tages i brug for at fremme en udvikling, der er i overensstemmelse med de i artikel 1 omhandlede retningslinjer.

*Artikel 5*

Hver medlemsstat vedtager de nødvendige bestemmelser for at de offentlige myndigheder inden for en frist på højst halvfems dage for så vidt det er påkrævet, for en begrænset periode kan nedsætte eller forøge eller i de offentlige udgifter ændre den direkte eller indirekte beskatning.

*Artikel 6*

Hver medlemsstat opstiller offentlige investeringsprogrammer, der strækker sig over et tidsrum på fem år. Iværksættelsen af disse programmer sker efter konjunkturbestemte krav inden for rammerne af budgetbestemmelserne.

*Artikel 7*

Hver medlemsstat træffer, såfremt denne mulighed endnu ikke består, de nødvendige foranstaltninger for, at de kompetente myndigheder uden forudgående bemyndigelse midlertidigt kan indefryse provenuet af

overskydende skatteindtægter eller udskrevne lån og senere frigøre disse midler.

#### Artikel 8

Medlemsstaterne drager omsorg for, at forvaltningen af de lokale myndigheders og i givet fald de sociale sikringsorganers finanser bidrager til opnåelse af de mål og anvendelsen af de retningslinjer, der omhandles i artikel 1. For så vidt det er påkrævet, giver de sig de nødvendige beføjelser til at kunne fastsætte rammerne for de lokale myndigheders og de nævnte organers låntagning.

#### Artikel 9

Medlemsstaterne træffer de dispositioner, der er nødvendige for straks at kunne gribe ind i de forskellige forhold, der falder ind under de penge- og valutapolitiske myndigheders område, herunder især likviditeten i samfundet, banklikviditeten, kreditgivningen og rentesatserne.

Med henblik herpå giver medlemsstaterne deres penge- og valutamyndigheder mindst sådanne midler og beføjelser — hvis de ikke allerede har dem — som sætter dem i stand til om nødvendigt at foretage følgende foranstaltninger :

- pålægge eller ændre reservekoefficienter, der anvendes på pengeinstitutternes passiver ;
- pålægge eller ændre reservekoefficienter, der anvendes på kreditter, som ydes af pengeinstitutterne ;
- anvende en »open market«-politik, der giver vide aktionsmuligheder, og som efter behov føres ved hjælp af kort-, mellem- og langfristede værdipapirer ;
- ændre lofterne for rediskontering i centralbanken ;
- ændre de forskellige interventionssatser, som de penge- og valutapolitiske myndigheder anvender ;

Desuden gives der i det omfang, det er muligt, de penge- og valutapolitiske myndigheder, midler og beføjelser, som sætter dem i stand til at iværksætte følgende foranstaltninger :

- ændre de ind- og udlånsrenter, der anvendes af offentlige kreditgivende organer ;
- fastsætte eller ændre vilkårene for kreditgivning til privat forbrug, afbetalingssalg og for pantsikrede lån ;
- fastsætte de kvantitative eller kvalitative rammer for kreditgivningen.

#### Artikel 10

Medlemsstaterne træffer, i det omfang de finder det hensigtsmæssigt, de nødvendige foranstaltninger for at være i stand til, for så vidt det er påkrævet, straks på midlertidig basis generelt eller selektivt at fastsætte en grænse for pris- og indkomststigninger.

#### Artikel 11

For at gøre det muligt at udforme de retningslinjer, som Rådet skal vedtage, samt at følge anvendelsen af disse, sørger medlemsstaterne for hurtig indsamling af de oplysninger, som er nødvendige, og fremsender disse til Kommissionen, så snart de foreligger.

#### Artikel 12

Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger for at efterkomme dette direktiv inden tolv måneder efter dets meddelelse. Denne frist udvides dog til to år for så vidt angår anvendelsen af artiklerne 5 og 8.

#### Artikel 13

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. februar 1974.

På Rådets vegne

H. SCHMIDT

Formand

## RÅDETS AFGØRELSE

af 18. februar 1974

om nedsættelse af et udvalg for økonomisk politik

(74/122/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 145,

under henvisning til udkast fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet,

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

Koordineringen af den økonomiske politik på kort sigt skal tage hensyn til de i fællesskab definerede økonomiske mål på mellemlangt sigt;

budgetpolitikken skal behandles i sammenhæng med den almindelige økonomiske politik;

tilstedeværelsen af tre særskilte udvalg på den almindelige økonomiske politik område skader effektiviteten af koordineringen af den økonomiske politik og har ofte medført overlappning i ansvarsfordelingen og dobbelt arbejde;

aktiviteterne i Udvalget for Konjunkturpolitik, Udvalget for Budgetpolitik og Udvalget for økonomisk politik på mellemlangt sigt bør derfor samles i et udvalg for økonomisk politik,

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

For at medvirke til koordinering af medlemsstaternes økonomiske politik på kort og mellemlangt sigt nedsættes et udvalg for økonomisk politik, herefter benævnt »Udvalget«.

*Artikel 2*

Udvalget udfører alle de funktioner, der hidtil har påhvilet Udvalget for Konjunkturpolitik, nedsat ved Rådets afgørelse af 9. marts 1960 om koordinering af medlemsstaternes konjunkturpolitik<sup>(1)</sup>, Udvalget for Budgetpolitik, nedsat ved Rådets afgørelse af 8. maj 1964 om samarbejdet mellem de kompetente myndigheder i medlemsstaterne på det budgetpolitiske om-

<sup>(1)</sup> EFT nr. 31 af 9. 5. 1960, s. 764/60.

råde<sup>(2)</sup> og Udvalget for økonomisk politik på mellemlangt sigt, nedsat ved Rådets afgørelse af 15. april 1964 om nedsættelse af et udvalg for økonomisk politik på mellemlangt sigt<sup>(3)</sup>. Udvalget skal navnlig:

- medvirke til koordinering af den almindelige økonomiske politik;
- undersøge og sammenholde medlemsstaternes budgetpolitik og gennemførelsen heraf;
- med støtte i så mange oplysninger som muligt forberede det foreløbige udkast til et program for den økonomiske politik på mellemlangt sigt, der er fastsat i artikel 6 i Rådets beslutning af 18. februar 1974 om gennemførelse af høj grad af overensstemmelse inden for den økonomiske politik i Det europæiske økonomiske Fællesskabs medlemsstater<sup>(4)</sup>;
- følge medlemsstaternes økonomiske politik på mellemlangt sigt og undersøge dens forenelighed med ovennævnte program;
- analysere udviklingen i økonomien med henblik på at finde frem til årsagerne til enhver uoverensstemmelse i forbindelse med programmet.

*Artikel 3*

Udvalget består af 4 repræsentanter for Kommissionen og 4 repræsentanter for hver medlemsstat. De medlemmer af Udvalget, der udnævnes af medlemsstaterne, skal vælges blandt de personer, der i deres hjemland deltager i udarbejdelsen af den økonomiske politik på kort og mellemlangt sigt.

*Artikel 4*

Rådet eller Kommissionen kan indhente udtalelse fra Udvalget. Endvidere kan Udvalget på eget initiativ fremsætte udtalelser eller fremlægge rapporter, når det finder det fornødent for en tilfredsstillende udførelse af sine opgaver.

*Artikel 5*

Udvalget kan træde sammen i formindsket skikkelse for at behandle særlige spørgsmål vedrørende konjunkturpolitik, budgetpolitik eller økonomisk politik på mellemlangt sigt.

<sup>(2)</sup> EFT nr. 64 af 22. 4. 1964, s. 1031/64.

<sup>(3)</sup> EFT nr. 77 af 21. 5. 1964, s. 1205/64.

<sup>(4)</sup> Se side 16 i denne Tidende.

*Artikel 6*

Udvalget er kun beslutningsdygtigt, når mindst et medlem pr. delegation er til stede.

*Artikel 7*

Udvalget vælger sit formandsskab, der ikke kan fornys, bestående af en formand og tre næstformænd for en periode af to år, første gang med virkning fra 1. marts 1974. Det fastsætter selv sin forretningsorden.

Udvalgets sekretariatsforretninger varetages af Kommissionen.

*Artikel 8*

Følgende akter ophæves:

- Rådets beslutning af 9. marts 1960 om koordinering af medlemsstaternes konjunkturpolitik;

— Rådets afgørelse af 15. april 1964 om nedsættelse af et udvalg for økonomisk politik på mellemlangt sigt;

— Rådets afgørelse af 8. maj 1964 om samarbejdet mellem de kompetente myndigheder i medlemsstaterne på det budgetpolitiske område.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. februar 1974.

*På Rådets vegne*

H. SCHMIDT

*Formand*

---



**OFFENTLIGE BYGGE- OG ANLÆGSARBEJDER**

*(Offentliggørelse af meddelelsen angående offentlige bygge- og anlægsarbejder og licitation af offentlige arbejder i overensstemmelse med Rådets direktiv nr. 71/305/EØF af 26. juli 1971, udvidet med Rådets direktiv nr. 72/277/EØF af 26. juli 1972)*

**FORMULAR TIL BEKENDTGØRELSE AF ENTREPRISER****A. Åbne licitationer**

1. Navn og adresse på den udbydende myndighed (artikel 16 e)<sup>(1)</sup>:
2. Den valgte licitationsmåde (artikel 16 b):
3. a) Udførelsested (artikel 16 c):  
b) Ydelseernes art og omfang, almindelig karakteristik af arbejdet (artikel 16 c):  
c) Hvis entreprisen er opdelt i flere afsnit, størrelsesordenen af de forskellige afsnit og muligheden for at afgive tilbud på et, flere eller samtlige afsnit (artikel 16 c):  
d) Angivelse af entreprisens formål, når denne også omfatter projektering (artikel 16 c):
4. Eventuelt fastsat udførelsesfrist (artikel 16 d):
5. a) Navn og adresse på den myndighed, til hvilken anmodning om licitationsbetingelser og supplerende dokumenter kan rettes (artikel 16 f):  
b) Sidste dag for fremsættelse af denne anmodning (artikel 16 f):  
c) (eventuelt) Det beløb, der skal erlægges for at modtage disse dokumenter, samt betalingsbetingelser (artikel 16 f):
6. a) Sidste dag for modtagelse af tilbud (artikel 16 g):  
b) Den adresse, til hvilken de skal fremsendes (artikel 16 g):  
c) Det eller de sprog, på hvilke de skal affattes (artikel 16 g):
7. a) Personer, der kan være tilstede ved åbningen af tilbudene (artikel 16 h):  
b) Dato, klokkeslet og sted for denne åbning (artikel 16 h):
8. (eventuelt) Sikkerhedsstillelse og garantier, som forlanges (artikel 16 i):
9. Væsentlige finansierings- og betalingsbestemmelser og/eller henvisning til de tekster, der fastsætter regler herfor (artikel 16 j):
10. (eventuelt) Den retlige form, som den sammenslutning af entreprenører, til hvilken entreprisen overdrages, skal have (artikel 16 k):
11. Økonomiske og tekniske minimumskrav, som entreprenøren skal opfylde (artikel 16 l):
12. Frist, inden for hvilken tilbudsgiveren er forpligtet til at opretholde sit tilbud (artikel 16 m):
13. Kriterier, der vil blive lagt til grund ved antagelse af et licitationsbud. Andre kriterier end den laveste pris skal nævnes, når de ikke er angivet i licitationsbetingelserne (artikel 29):
14. Andre oplysninger:
15. Dato for afsendelse af bekendtgørelsen (artikel 16 a):

<sup>(1)</sup> De i parantes anførte artikler henviser til Rådets direktiv nr. 71/305/EØF af 26. juli 1971 (EFT nr. L 185 af 16. 8. 1971, s. 5).

**B. Lukkede licitationer**

1. Navn og adresse på den udbydende myndighed (artikel 17 a)<sup>(1)</sup>:
2. Den valgte licitationsmåde (artikel 17 a):
3. a) Udførelsessted (artikel 17 a):
  - b) Ydelsernes art og omfang, samt almindelig karakteristik af arbejdet (artikel 17 a):
  - c) Hvis licitationen er opdelt i flere afsnit, størrelsesordenen af de forskellige afsnit og muligheden for at afgive tilbud på et, flere eller samtlige afsnit (artikel 17 a):
  - d) Angivelse af entreprisens formål, når denne også omfatter projektering (artikel 17 a):
4. Eventuelt fastsat udførelsesfrist (artikel 17 a):
5. (eventuelt) Den retlige form, som den sammenslutning af entreprenører, til hvilken entreprisen overdrages, skal have (artikel 17 a):
6. a) Sidste dag for modtagelse af anmodninger om deltagelse (artikel 17 b):
  - b) Den adresse, til hvilken de skal fremsendes (artikel 17 b):
  - c) Det eller de sprog, på hvilke de skal affattes (artikel 17 b):
7. Sidste dag for afsendelse af opfordringer til at afgive tilbud (artikel 17 c):
8. Oplysninger om entreprenørens egne forhold samt de økonomiske og tekniske minimumskrav, som han skal opfylde (artikel 17 d):
9. Kriterier, der vil blive lagt til grund ved antagelse af et licitationsbud; når de ikke er nævnt i opfordringen til at afgive tilbud (artikel 18 d):
10. Andre oplysninger:
11. Dato for afsendelse af bekendtgørelsen (artikel 17 a):

(<sup>1</sup>) De i parantes anførte artikler henviser til Rådets direktiv nr. 71/305/EØF af 26. juli 1971 (EFT nr. L 185 af 16. 8. 1971, s. 5).

### Åben licitation

1. Shannon Free Airport Development Company Ltd., Shannon Town Centre, Shannon, County of Clare, Irland.
2. Åben licitation.
3. a) Townlands of Tullyglass and Tullyvarraga, Shannon, County of Clare, Irland.  
b) Opførelse af 175 huse samt tilhørende byggepladsarbejder pr. år over en fire-årig periode.  
c)  
d) Udarbejdelse af projekttegninger, der omfatter alle installationer, veje og udendørs områder, samt tegninger til huse i henhold til de oplysninger, der vil blive fremsendt af Shannon Free Airport Development Company Ltd.
4. Skal fastsættes af tilbudsgiveren, men må ikke overstige færdiggørelse af 175 huse og tilhørende byggepladsarbejder pr. år (beregnet begyndelsesdato marts 1975).
  5. a) The Secretary, adresse som under pkt. 1.  
b) 22. marts 1974.  
c) Anmodning om dokumenter skal vedlægges et beløb på £ 50, der vil blive refunderet de entreprenører, der inden for tidsfristen nævnt under punkt 6 a afgiver et bona fide bud, der ikke senere trækkes tilbage.
6. a) 14. juni 1974 kl. 16.00.  
b) Se pkt. 1.  
Tilbud mærkes »Sionna 1975-79» Shannon Town Contract 52.  
c) Engelsk eller irsk.
7. a) The Company Secretary and designated senior administrative and technical officers of Shannon Free Airport Development Co. Ltd. (funktionærer under Shannon Free Airport Development Co. Ltd.).  
b) 14. juni 1974 kl. 16.30 på Shannon Free Airport Development Co. Ltd.'s kontorer.
8. Den udvalgte tilbudsgiver skal stille en godkendt garanti på 25 % af tilbudssummen.
9. Der vil normalt blive foretaget betaling hver fjerde uge på basis af attester udstedt af bygherrens arkitekt for værdien af det færdiggjorte arbejde.
10. Før kontrakten kan tildeles en gruppe af entreprenører, skal disse være indregistreret samlet som et firma.
11. Tilbudsgivere skal fremlægge en liste over boligbyggerier udført af virksomheden i løbet af de seneste fem år, der viser sum, dato og sted for byggerierne.  
Følgende oplysninger kan kræves for at lette vurderingen af virksomhedens finansielle soliditet, tekniske kompetence og ledelseskapacitet:
  - En bankerklæring, af hvilken det fremgår, at virksomheden er i en passende økonomisk situation til at påtage sig arbejderne;
  - en opgørelse over virksomhedens samlede omsætning og omsætningen ved boligbyggeri i løbet af de seneste tre regnskabsår;
  - bevis for virksomhedens optagelse i et fag- eller handelsregister i det land, i hvilket virksomheden er hjemmehørende;
  - gennemsnitlig arbejdsstyrke pr. år i de seneste tre regnskabsår, opdelt efter faggrupper;
  - oplysning om det tekniske udstyr, der er disponibelt for tilbudsgiveren i forbindelse med udførelsen af de udbudte arbejder.
12. Fra datoen for åbningen af tilbuddene til 28. februar 1975.
13. Tildelingen af kontrakten er afhængig af godkendelse fra Department of Industry & Commerce samt bygherrens tilfredshed med kapaciteten i forbindelse med udførelsen af arbejderne hos den entreprenør, der afgiver et tilbud i overensstemmelse med licitationsdokumenterne, og som Shannon Free Airport Development Co. Ltd. vurderer som det økonomisk mest antagelige tilbud med hensyn til pris, udførelsesfrist, teknisk kvalitet og løbende omkostninger.
14. Kontrakten omfatter en klausul om ophævelse af kontrakten, hvilken vil tillade Shannon Free Airport Development Co. Ltd. om nødvendigt at afslutte kontrakten ved færdiggørelsen af 350 huse og tilhørende byggepladsarbejder.
15. 20. februar 1974.

**Åben licitation**

1. Stadt Seesen, D-3370 Seesen/Harz, Rathaus. c) Tysk.
2. Åben licitation ifølge de tyske almindelige betingelser for arbejder og leverancer (VOB/A). 7. a) Tilbudsgivere og disses befuldmægtigede.  
b) 5. april kl. 9.00, adresse som punkt 6 b).
3. a) Seesen/Harz. 8.
- b) Nyopførelse af realskole, 46 000 m<sup>3</sup> bebygget rumfang som jernbetonelementkonstruktion. 9. A conto-betalinger og endelig afregning ifølge § 16 VOB/B.
- Jord-, afvandingskanal-, beton- og jernbeton-, murer-, puds-, isolerings-, gulvbelægnings- og udvendige arbejder. 10.
- c) Tilbuddet skal omfatte samtlige arbejder. 11. Dokumentation for kontraktligt gennemførte ydelser af samme omfang. Attest for opfyldelse af skattemæssige og sociale forpligtelser.
- d) 12. 90 dage fra tilbudsåbningen.
4. Råhus : Maj til november 1974, øvrige arbejder indtil november 1975. 13. Accepten gives ifølge § 25 VOB/A.
5. a) Damm & Herrmann, Architekten, D-332 Salzgitter-Bad 51, Breslauer Straße 1. 14. Tegninger og andet materiale udleveres ikke (medmindre det er vedlagt). De kan gennemses i tilbudsperioden hos arkitekterne.
- b) 20. marts 1974. 15. 22. februar 1974.
- c) DM 60, på konto 8 000 378, Kreissparkasse Salzgitter-Bad.
6. a) 5. april 1974 kl. 9.00.
- b) Som punkt 1, Zimmer 8.

### Åben licitation

1. Staatshochbauamt für die Universität Bochum, D-4630 Bochum-Querenburg, Stiepeler Straße 129, Postfach 2430, Tyskland (BRD). Telefon-kaldenummer: 02321/711, selvvalg 71/2346, 71/2149.
  2. Åben licitation efter de tyske almindelige betingelser for arbejder og leverancer — del A (VOB/A).
  3. a) Delstaten Nordrhein-Westfalen udbyder for Auditorium Maximum-bygningen ved Ruhr-universitetet i Bochum følgende:
    - b) Leverance og montage af automatisk regulerede klima- henholdsvis ventilationsanlæg samt centralvarmeanlæg ifølge DIN 18 380, bestående af bl.a.:
      - 1 200 m<sup>2</sup> ventilationscentral af færdige komponenter, udført i jernpladeelementer med hård skumplast til anbringelse af lyddæmpere, varmevekslere, dysekamre og filteranlæg;
      - 6 stk. højydelses-Axialventilatorer, luftmængde: 50 000 til 56 000 m<sup>3</sup>/t hver;
      - 1 stk. Axialventilator til indbygning i kanal, luftmængde: 19 000 m<sup>3</sup>/t;
      - 13 stk. aftræksventilatorer, kapacitet: 9 000 m<sup>3</sup>/t hver;
      - 2 stk. klimaaggregater i komponentsystem med indbygget ventilator for luftmængder fra 6 300 m<sup>3</sup>/t henholdsvis 11 100 m<sup>3</sup>/t med blandekammer, luftfilter, luftkøler, dysekammer, luftvarmeplade og lyddæmper;
      - 1 stk. ventilationsanlæg i komponentsystem med indbygget ventilator for en luftmængde på 49 500 m<sup>3</sup>/t med blandekammer, luftfilter, luftvarmeplade og jalousispjæld;
      - 4 stk. ventilationsanlæg i komponentsystem med indbygget ventilator for luftmængder på 6 300 m<sup>3</sup>/t, 11 100 m<sup>3</sup>/t, 19 100 m<sup>3</sup>/t og 21 300 m<sup>3</sup>/t;
      - 13 500 m<sup>2</sup> kvadratiske henholdsvis rektangulære luftkanaler inklusive formstykker af galvaniseret jernplade med kantlængder på 180 mm til 2 500 mm inklusive de nødvendige brandspjæld, jalousispjæld og lyddæmpere;
      - 200 m<sup>2</sup> ildfaste luftkanaler med kantlængder fra 200 mm til 1 000 mm;
      - 100 m<sup>2</sup> luftkanaler af polypropylen, svær antændelig, med kantlængder på 180 mm til 500 mm;
      - 1 300 m fleksibelt rør, diameter 100 til 150 mm.
    - Luftudsugnings- og indblæsningsanordninger:
      - 2 200 stk. induktionsaggregater og injektorplader;
      - 200 stk. induktionsindblæsningspjæld;
      - 400 stk. hvirvelluftindblæsningsanordninger;
      - 700 stk. luftudsugnings- og indblæsningsåbninger med regulerbar luftmængdeindstilling;
      - 100 stk. gitter for indblæsningspjæld;
      - 130 stk. luftudsug med reguleringsventil.
    - Varmetekniske anlæg:
      - 85 m stålpladeradiator;
      - 1 400 stk. højtryksvarmelegemer af stål,
      - 6 500 m strålevarmeplader af sømløse stålrør, DIN 2450, St. 35, Ø 20;
      - 1 100 m sømløst stålrør, DIN 2448, Ø 15 til 125;
      - 150 m sømløst stålrør DIN 2450, St. 35, Ø 50 til 125;
      - 2 700 m sort gevindrør, DIN 2240, St. 33, Ø 15 til 50;
      - 10 stk. cirkulationspumper;
      - 200 stk. afspærrings- henholdsvis reguleringsarmaturer.
  - c) En tildeling efter afsnit er ikke planlagt.
  - d) De for en vurdering af tilbuddene nødvendige udførelsesbilag og fremstillingstegninger skal vedlægges ved tilbudsafgivelsen.
4. Primo september 1974 til primo december 1975.
  5. a) Som punkt 1.
    - b) 15. april 1974 (poststemplets dato).
    - c) Skriftlig ansøgning under angivelse af licitationsnr. 1705. Der skal indbetales et omkostningsbidrag på DM 100. Dette beløb skal indbetales til Stadtkasse for Regierungskasse, D-4630 Bochum, på konto nr. 833 i Städtische Sparkasse Bochum under opgivelse af licitationsnummer 1705 samt titel 1192.
      - Crossed checks eller postanvisninger modtages ikke. Kvitteringen (eventuel fotokopi heraf) skal ubetinget vedlægges ansøgningsskrivelsen.
      - Omkostningsbidraget refunderes under ingen omstændigheder.
      - Licitationsdokumenterne fremsendes med posten, når ansøgningsfristen er udløbet.
  6. a) Planlagt åbningstermin:
    20. juni 1974, kl. 14.00.
    - b) Som punkt 1.
    - c) Tysk.
  7. a) Tilbudsgivere eller disses befuldmægtigede.
    - b) 20. juni 1974 kl. 14.00 på den under punkt 1 nævnte adresse.
  8. Der modtages kun kautionser fra et i Den tyske Forbundsrepublik anerkendt kautionselskab eller låneinstitut.
  9. A conto-betalinger og endelig afregning efter de tyske almindelige betingelser for arbejder og leverancer — del B (VOB/B).
    - For forudbetalinger og særlige betalingsbetingelser findes der regler i licitationsdokumenterne.
  - 10.
  11. Ansøgere skal bringe dokumentation for, at de gentagne gange har udført arbejder af samme art og lignende omfang. Tilsvarende referencer med angivelse af det årsgenemsnitlige personale skal vedlægges ansøgningen.
  12. Indtil den 18. oktober 1974.
  13. Tildelingskriterier er anført i opfordringen til at afgive tilbud.
  14. Tekniske spørgsmål skal rettes til Ingenieurbüro Josef Rüping VDI, D-463 Bochum-Querenburg, Stiepeler Straße 129, Tyskland (BRD), telefon 02321/712122, hvor også tegningerne kan ses.
  15. 22. februar 1974.

## Lukket licitation

1. The Corporation of Glasgow, ved the Town Clerk, City Chambers, Glasgow G2 1DU, Skotland.
2. Lukket licitation. Kontrakten vil blive tildelt det laveste antagelige tilbud modtaget fra udvalgte entreprenører.
3. a) Ved Broomielaw og Anderston Quays i Glasgows centrum, Skotland.  
b) Projektet, der udgør andet afsnit af en plan til restaurering af en flodbred omfatter større udbedringsarbejder på eksisterende kajer ved nedrivning af gamle tømmerkonstruktioner og erstatte dem med stålspuns-vægge.  
Det istandsatte kajareal vil være ca. 750 m langt og gennemsnitsafstanden mellem vejen og vandkanten er 25 m.  
Hele arealet, bortset fra visse bibeholdte bygninger skal anlægges med hård belægning og beplantning og vil med en bro blive forbundet med den kaj, hvor toldbygningen er beliggende. Dette kajafsnit blev fuldført i juni 1973.  
Foruden stålspunsvægge omfatter de materialer, der vil blive benyttet, brugte granitbrosten og præfabrikerede plader af tilslagsbeton til brolægning samt brugt, pudset murstensbeklædning på in situ betonmure. Levering og nivelering af jorden indgår i kontrakten, mens beplantning og tilsåning vil blive foretaget af Director of Parks. (Stadsgartneren).  
Installering af rørledninger og fundamenter for armaturer indgår ligeledes i kontrakten, mens installation af offentlig belysning vil blive foretaget af byens belysningsvæsen.
- c) Kontrakten følger kontraktbetingelserne for Institution of Civil Engineers (5. udgave, juni 1973) samt den udbydende myndigheds »Standing Orders and Instructions re Contracts and Supplementary Conditions« (gældende betingelser).
- d)
4. 78 uger fra datoen for påbegyndelse af arbejderne.
5. Såfremt en gruppe af entreprenører afgiver et tilbud på basis af en midlertidig sammenslutning, kræver den udbydende myndighed, at hver virksomhed i gruppen er solidarisk ansvarlig for kontrakten før godkendelse.
6. a) 15. marts 1974.  
b) The Director of Planning, 84 Queen Street, Glasgow G1 3DP, Skotland.  
c) Engelsk.
7. Senest 19. april 1974.
8. Entreprenører skal afgive særlige oplysninger og såfremt de bliver udvalgt til at afgive tilbud, skal de på engelsk forelægge dokumentation for følgende forhold:
  - Entreprenørens optagelse i et fag- eller handelsregister i det land, i hvilket han er bosiddende eller, når det drejer sig om Det forenede Kongerige eller Irland, en attest fra overregistratoren om at virksomheden er optaget i Register of Companies;
  - entreprenørens finansielle og økonomiske soliditet samt virksomhedens samlede omsætning og andelen heraf ved bygge- og anlægsarbejder for de seneste tre regnskabsår;
  - entreprenørens tekniske kompetence. Der skal fremlægges oplysninger vedrørende uddannelse og faglige kvalifikationer for de af virksomhedens ledende personale, der vil være ansvarlig for udførelsen af arbejderne, en liste over arbejder udført i de seneste fem år samt en redegørelse for virksomhedens gennemsnitlige årlige arbejdsstyrke og størrelsen af det ledende personale i de seneste tre år.
- 9.
10. Den anslåede kontraktsum er mellem £ 415 000 og £ 1 000 000.
11. 22. februar 1974.

**Lukket licitation**

1. South East Metropolitan Regional Hospital Board, Randolph House, 46-48 Wellesly Road, Croydon CR9 3QA, England.
2. Lukket licitation.
3. a) Greenwich District General Hospital, Vanbrugh Hill, Greenwich, London SE10, England.  
b) Entreprisen består af en udvidelse til Greenwich District General Hospital, der dels omfatter afdelinger for fysisk medicin og beskæftigelsesterapi samt psykiatrisk daghospital i en énetages bygning med tilhørende gymnastiksal og et toetages helsecenter over daghospitalet.  
Konstruktionen er hovedsagelig jernbeton med fladt tag og vinduesvægge med murudfyldning. Gymnastiksalen er en rammekonstruktion i stål med murstensbeklædning. Dele af afdelingerne for fysisk medicin og beskæftigelsesterapi har luftkonditionering. Den omtrentlige byggesum for hele entreprisen er af størrelsesorden £ 600 000 til £ 700 000. Den omtrentlige værdi af underentrepriserne for mekaniske, elektriske og elevatorarbejder, som er inkluderet i ovennævnte, er af størrelsesorden £ 150 000 til £ 200 000.  
c) Hele arbejdet vil blive udbudt som en entreprise.  
d)
4. 78 uger fra datoen for overtagelsen af byggepladsen.
5. Dersom en gruppe af entreprenører får overdraget kontrakten, skal hvert firma i gruppen underskrive en erklæring, om at hvert enkelt firma eller virksomhed er solidarisk ansvarlig for entreprisen på en særlig juridisk kontraktformular.
6. a) 25. marts 1974.  
b) Se punkt 1.  
c) Engelsk.
7. 31. maj 1974.
8. Som nævnt i artiklerne 25a), b), c) og 26 a), b), c), d) og e) i Rådskonklusion 71/305/EØF.
9. Laveste antagelige tilbud i konkurrence.
10. Entreprisen skal udføres i overensstemmelse med betingelserne i Standard Form of Building Contract, Local Authorities' udgave med tilbudsliste, 1963-udgaven (revideret juli 1973).  
Der skal fremlægges bevis for, at ingen af forholdene, der nævnes i artikel 23 a), b), c) d), e), f) eller g) i Rådskonklusion 71/305/EØF, er gældende for entreprenøren.  
Spørgsmål vedrørende denne bekendtgørelse skal adresseres til Greenwich Project Office, Dept. Health & Social Security, room 429, Euston Tower, 286 Euston Rd., London NW1 3DN, England.  
Ifølge den udbydende myndigheds gældende regler vil højst seks firmaer blive indbudt til at afgive tilbud.
11. 22. februar 1974.

**Lukket licitation**

1. Department of the Environment, Property Services Agency, Directorate of Defence Services 2, Contracts/Married Quarters (Home), Room B201, Whitgift Centre, Wellesley Road, Croydon, CR9 3LY, England, Telefon nr. 01-686 8710, lokal 3552.
2. Særlige tildelingskriterier i forbindelse med tilbud modtaget fra udvalgte tilbudsgivere.
3. a) Ministry of Defence Site, Upper Royal Military Academy, Academy Road, Wollwich, London SE18, England.  
b) Opførelsen af 37 huse for gifte officerer (med fem sengepladser hver) og 54 lejligheder for gifte officerer (med fire sengepladser hver) i seks blokke med hver ni lejligheder. Husene skal have egne garager, og lejlighederne 54 garager bygget i grupper med tilhørende parkeringsarealer. Kontrakten vil omfatte tilhørende udendørsarbejder, herunder veje, gangstier, hårde belægnings, legeområder og haveanlæg. Konstruktionsformen og de anvendte materialer skal være de af entreprenøren sædvanligt anvendte, med facader der skal godkendes af byplanudvalget og ovennævnte Property Services Agency.  
Den anslåede anlægssum for hele entreprisen er ca. £ 1 700 000. Kontrakten vil omfatte projekterings- og konstruktionsarbejder i overensstemmelse med de følgende tekniske dokumentationer:  
Specifikation af ydelserne med retningsgivende tegninger for under- og overbygninger samt en fuldstændig mængdefortegnelse, specifikation og tegninger for de udendørs arbejder.  
c)  
d)
4. For færdiggørelsen af hele entreprisen, herunder projektering og opførelse : 21 måneder fra datoen for acceptskrivelsen.
5. Hvis en gruppe af entreprenører afgiver et antageligt tilbud, skal hvert medlem af gruppen underskrive en erklæring om, at hvert enkelt firma eller virksomhed er solidarisk ansvarlig for entreprisen.
6. a) 16. april 1974.  
b) Se punkt 1.  
c) Engelsk.
7. Ca. medio juli 1974.
8. — Bevis for optagelse i et fagregister eller Companies Register i Det forenede Kongerige eller Irland ;  
— Statusopgørelse for de seneste tre år, herunder en erklæring om omsætningen for byggearbejder.  
— En erklæring vedrørende de faglige kvalifikationer hos det ledende og tilsynsførende personale, der vil være ansvarligt for arbejderne, samt oplysninger vedrørende tidligere erfaring med britisk byggepraksis.  
— En liste over arbejder over 1 million regningsheder, der er udført i de seneste fem år, entreprisensum og sted for hvert arbejde og navnet på den udbydende myndighed.  
— Oplysninger om maskiner og udstyr, der er disponibelt for udførelsen af arbejderne.  
— Oplysning om, hvorvidt virksomheden agter at benytte egen eller lokal arbejdskraft.
9. Oplysninger vedrørende særlige tildelingskriterier vil fremgå af opfordringen til at afgive tilbud.
10. Tilbud og alle vedlagte dokumenter skal prissættes i £ sterling. Kontrakten vil blive baseret på General Conditions of Government Contracts for Building and Civil Engineering Works, (de engelske alm. betingelser for regeringskontrakter for bygge- og anlægsarbejder) tekniske specifikationer, tegninger og tilbudsliste. Prisvariationer på lønninger, udstyr og materialer vil blive accepteret. Tilbudsgiveren skal særskilt angive sin pris for projekteringsarbejdet. A conto-betalinger vil blive ydet hver måned eller hver 14. dag på grundlag af attester om vurdering af det udførte arbejde og leverede materialer. Betalinger i henhold til kontrakten vil foregå i engelske pund.
11. 25. februar 1974.



**Lukket licitation**

1. London Borough of Wandsworth, Municipal Buildings, Wandsworth, London, S.W.18. England. bygge- og anlægskontrakter, udgaven for lokale myndigheder med tilbudslistes, 1963-udgaven (revideret juli 1973), udgivet af Joint Contracts Tribunal (England).
2. Laveste antagelige tilbud i konkurrence blandt udvalgte tilbudsgivere.
3. a) Battersea High Street ved dennes skæring med Gwynne Road, Battersea, i kommunen Wandsworth, London.  
b) York Road (etape 2) alderdomshjem og dagcenter. Opførelse af et alderdomshjem for 51 ældre mennesker, bestående af 43 enkeltværelser og 4 dobbeltværelser med alle fællesfaciliteter og personalerum samt et tilhørende dagcenter for 50 personer bestående af opholdsrum, spisesal og hobbyværksted med mere. Bygningen udføres med bærende murstenskonstruktioner, understøttet på fundament af betonlægter, med jernbetonetageadskillelser og et fladt tag, dels opført i jernbeton og dels med præfabrikerede metalbjælker og -plader, alt dækket med asfalt.  
c)  
d)
4. Kontraktperioden skal anføres af den tilbudsgivende.
5. The Standard Form of Building Contract, Local Authorities Edition with Quantities (Standardformularen for bygge- og anlægskontrakter, udgaven for lokale myndigheder med tilbudslistes, 1963-udgaven (revideret juli 1973), udgivet af Joint Contracts Tribunal (England).
6. a) 21. marts 1974.  
b) Town Clerk, adresse som punkt 1.  
c) Engelsk.
7. 1. maj 1974.
8. I henhold til artikel 25 a) og b) samt 26 b), c) og d) i Rådsdirektiv nummer 71/305/EØF.
9. Laveste antagelig tilbud i konkurrence blandt udvalgte tilbudsgivere.
- 10.
11. 22. februar 1974.

**Lukket licitation <sup>(1)</sup>**

1. Département du Val-de-Marne, Direction de l'équipement, Préfecture du Val-de-Marne, avenue du Général de Gaulle, F-94011 — Créteil.

V.D.M. n° 23 — Autoroute A.4 — Tronçon situé entre la ligne Paris-Bâle et le P.I.14.;

c) Langue française.
2. Appel d'offres restreint.
3. a) FSIR — Opération 56 A. 94 A.2, Autoroute A.4 — Section Charenton — Carrefour avec le CD.33 à Noisy-le-Grand — Secteur compris entre le P.K. 6,600 et le P.K. 9,950 — Tronçon situé entre la ligne Paris-Bâle et le P.I. 14 ;  
b) Le marché a pour objet l'exécution des travaux de terrassement, d'assainissement et d'ouvrages d'art relatifs à la section d'autoroute comprise entre le P.K. 8,760 et le P.K. 9,950 sur la commune de Champigny-sur-Marne.  
c)  
d)
4. Délai maximum (25 mois) assorti d'un délai partiel de 10 mois.
- 5.
6. a) Le 18 mars 1974 (sous pli recommandé).  
b) Monsieur le Directeur départemental de l'équipement du Val-de-Marne — Préfecture du Val-de-Marne — direction de l'équipement — avenue du Général de Gaulle à Créteil — 94011, en indiquant le numéro de l'appel d'offres : « Appel d'offres 1974 — R.N. —
7. Les entreprises seront avisées directement de la suite qui aura été donnée à leur candidature ainsi que des conditions de remise des offres.
8. Justifications à produire concernant les qualités et capacités exigées des candidats :
  - une déclaration sur papier libre indiquant les noms, prénoms, qualité domicile, date et lieu de naissance du soumissionnaire et faisant connaître son intention de soumissionner ;
  - une fiche de renseignements (formulaire MPE n° 3) conforme au modèle annexé à l'instruction du ministre de l'économie et des finances, en date du 14 mars 1973 (Journal officiel de la République française du 10 avril 1973) ;
  - une déclaration prévue par l'arrêté ministériel de l'économie et des finances du 16 mars 1971, portant application de l'article 41 du code des marchés publics, relatif aux formalités imposées aux entreprises soumissionnaires des marchés de l'État.
- 9.
10. Toute enveloppe ne portant pas l'indication de l'appel d'offres sera refusée.
11. Le 27 février 1974.

(1) Se Rådets direktiv nr. 71/305/EØF, artikel 12, stk. 3, og artikel 15 (EFT nr. L 185, af 16. 8. 1971, s. 8).

**Lukket licitation <sup>(1)</sup>**

1. Northern Ireland Housing Executive, 1 College Square East, Belfast BT1 6BQ, Northern Ireland. edition (July 1973 revision) as amended by the Northern Ireland Housing Executive will apply.
2. Lowest acceptable offer in competition among selected contractors.
3. a) 1.3 hectares at Newtownards Road, Redevelopment Area 24. 1B — Belfast.  
b) The erection (by traditional methods) of No two person two-storey flats, 60 No three person and 30 No four person three-storey flats together with external and site development works.  
c) The contract is not subdivided into lots; the overall estimated cost of the contract falls within the cost range of £ 600 000 to £ 650 000.  
Work to the estimated value of £ 4 700 will be let as a nominated subcontract for landscaping.  
d)
4. 24 months from date of possession of site.
5. Joint contracts tribunal standard form of building contract, local authorities edition with quantities 1963
6. a) 18 March 1974.  
b) Northern Ireland Housing Executive, 1 College Square East, Belfast BT1 6BQ, Northern Ireland.  
c) English.
7. 15 April 1974.
8. Contractors must produce proof of the following:
  - Financial and economic standing as set out in Article 25 (a), (b) and (c).
  - Technical knowledge and ability as set out in Article 26 (a), (b), (c), (d) and (e).
- 9.
- 10.
11. 27 February 1974.

---

<sup>(1)</sup> Se Rådets direktiv nr. 71/305/EØF, artikel 12, stk. 3, og artikel 15 (EFT nr. L 185, af 16. 8. 1971, s. 8).

## BERIGTIGELSER

Berigtigelse af Rådets forordning (EØF) nr. 3574/73 af 27. december 1973 om hel eller delvis suspension af toldsatsene i den fælles toldtarif for visse landbrugsprodukter med oprindelse i Tyrkiet

*(De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. L 359 af 28. december 1973)*

Side 26, Bilag A, Pos. 20.07 B II, punkt b), underafsnit 4 aa)

I stedet for: »14 %«,

læses: »14 % + (I)«.

---